*Reproduced by Sabinet Online in terms of Government Printer's Copyright Authority No. 10505 dated 02 February 1998*

**EXTRAORDINARY** **BUITENGEWONE**

# THE UNION OF SOUTH AFRICA

# Government Gazette

# Staatskoerant

# VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.] [Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

VOL. CLXXIII.] PRICE 6d. CAPE TOWN, 14TH AUGUST, 1953. KAAPSTAD, 14 AUGUSTUS 1953. PRYS 6d. [No. 5120.

## OFFICE OF THE PRIME MINISTER.

The following Government Notice is published for general information:—

No. 1757.] [14th August, 1953.

It is hereby notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts, which are hereby published for general information:—

| | | PAGE |
|---|---|---|
| No. 15 of 1953: | Deeds Registries Amendment Act, 1953 .. .. .. .. .. | 2 |
| No. 17 of 1953: | Police (Amendment) Act, 1953 .. | 4 |

## KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word ter algemene inligting gepubliseer:—

Nr. 1757.] [14 Augustus 1953.

Hierby word bekend gemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wette, wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

| | | BLADSY |
|---|---|---|
| Nr. 15 van 1953: | Wysigingswet op Registrasie van Aktes, 1953 .. .. .. .. | 3 |
| Nr. 17 van 1953: | Polisie-wysigingswet, 1953 .. | 5 |

Reproduced by Sabinet Online in terms of Government Printer's Copyright Authority No. 10505 dated 02 February 1998



No. 15, 1953.]

# ACT

**To amend the Deeds Registries Act, 1937.**

(*English text signed by the Governor-General.*)
(*Assented to 30th July*, 1953.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section 17 of Act 47 of 1937.

**1.** Section *seventeen* of the Deeds Registries Act, 1937 (hereafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the insertion in sub-section (1) after the word "thereof" of the words "or in the Territory of South-West Africa".

Substitution of section 62 of Act 47 of 1937.

**2.** (1) The following section is hereby substituted for section *sixty-two* of the principal Act:

"Where notarial bond is to be registered.

62. (1) Save as provided in sub-sections (3) and (4), every notarial bond shall be registered in the deeds registry for the area in which the debtor resides and carries on business, or if he resides and carries on business in areas served by different deeds registries, in the deeds registry for the area in which he resides and in every deeds registry serving any area in which he carries on business.

(2) Registration of a notarial bond in accordance with the provisions of sub-section (1) shall be effective as registration for the whole Union.

(3) Registration of a notarial bond in the deeds registry for any area in which the debtor resides or carries on business shall be effective for such area.

(4) Registration of a notarial bond executed by a company incorporated with limited liability shall, if the bond is registered in the deeds registry for the area in which the registered office of the company is situated at the date of the registration of such bond, be effective as registration for the whole of the Union.

(5) A notarial bond which is required to be registered in more than one deeds registry shall be registered in the first registry within the period prescribed by sub-section (1) of section *sixty-one*, in the second registry within an additional period of one month and in each successive registry within a further period of one month.

(6) The provisions of sub-section (2) of section *sixty-one* shall apply in respect of the registration in the first registry. For the purpose of registration in the other registries it shall be sufficient if the original bond registered in the first registry is produced together with a further duplicate or grosse or a copy thereof certified by a notary public for filing in the registry concerned.".

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the first day of September, 1937.

Amendment of section 87 of Act 47 of 1937.

**3.** (1) Section *eighty-seven* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following sub-section at the end thereof:

"(6) For the purposes of this section 'Union' shall include the Territory of South-West Africa.".

(2) The provisions of sub-sections (1) and (5) of section *eighty-seven* of the principal Act as extended by sub-section (1) hereof shall be deemed to have come into operation on the first day of February, 1920.

Short title.

**4.** This Act shall be called the Deeds Registries Amendment Act, 1953.

Reproduced by Sabinet Online in terms of Government Printer's Copyright Authority No. 10505 dated 02 February 1998



No. 15, 1953.]

# WET

**Tot wysiging van die Registrasie van Aktes Wet, 1937.**

(*Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.*)
(*Goedgekeur op* 30 *Julie* 1953.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Wysiging van artikel 17 van Wet 47 van 1937.

**1.** Artikel *sewentien* van die Registrasie van Aktes Wet, 1937 (hieronder die Hoofwet genoem), word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) na die woord „daarvan" die woorde „of in die gebied Suidwes-Afrika" in te voeg.

Vervanging van artikel 62 van Wet 47 van 1937.

**2.** (1) Artikel *twee-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Waar notariële verband geregistreer moet word.

**62.** (1) Behoudens die bepalings van sub-artikels (3) en (4), moet iedere notariële verband in die registrasiekantoor vir die gebied waarin die skuldenaar woon en besigheid dryf, geregistreer word of as hy in gebiede van verskillende registrasiekantore woon en besigheid dryf, in die registrasiekantoor vir die gebied waarin hy woon en in elke registrasiekantoor vir die gebied waarin hy besigheid dryf.

(2) Registrasie van 'n notariële verband ooreenkomstig die bepalings van sub-artikel (1) is geldig as registrasie vir die hele Unie.

(3) Registrasie van 'n notariële verband in die registrasiekantoor vir enige gebied waarin die skuldenaar woon of besigheid dryf, is geldig vir daardie gebied.

(4) Registrasie van 'n notariële verband verly deur 'n maatskappy met beperkte aanspreeklikheid wat met regspersoonlikheid beklee is, is indien die verband in die registrasiekantoor vir die gebied waarin die geregistreerde kantoor van die maatskappy op die datum van die registrasie van die verband geleë is, geregistreer word, geldig as registrasie vir die hele Unie.

(5) 'n Notariële verband wat in meer as een registrasiekantoor geregistreer moet word, moet in die eerste registrasiekantoor binne die by sub-artikel (1) van artikel *een-en-sestig* voorgeskrewe tydperk, in die tweede registrasiekantoor binne 'n verdere tydperk van een maand en in elke daaropvolgende registrasiekantoor binne 'n verdere tydperk van een maand, geregistreer word.

(6) Die bepalings van sub-artikel (2) van artikel *een-en-sestig* is ten opsigte van die registrasie in die eerste registrasiekantoor van toepassing. Vir registrasie in die ander registrasiekantore is dit voldoende indien die oorspronklike in die eerste registrasiekantoor geregistreerde verbandakte tesame met 'n verdere duplikaat of grosse of 'n deur 'n notaris gewaarmerkte afskrif daarvan vir bewaring in die betrokke registrasiekantoor, oorgelê word.".

(2) Dit word geag dat sub-artikel (1) op die eerste dag van September 1937 in werking getree het.

Wysiging van artikel 87 van Wet 47 van 1937.

**3.** (1) Artikel *sewe-en-tagtig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende sub-artikel aan die end daarvan by te voeg:

„(6) By die toepassing van hierdie artikel sluit ‚Unie' die gebied Suidwes-Afrika in.".

(2) Dit word geag dat die bepalings van sub-artikels (1) en (5) van artikel *sewe-en-tagtig* van die Hoofwet soos deur sub-artikel (1) hiervan uitgebrei, op die eerste dag van Februarie 1920 in werking getree het.

Kort titel.

**4.** Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Registrasie van Aktes, 1953.

*Reproduced by Sabinet Online in terms of Government Printer's Copyright Authority No. 10505 dated 02 February 1998*



No. 17, 1953.]

# ACT

**To amend the Police Act, 1912.**

*(English text signed by the Governor-General.)*
*(Assented to 30th July, 1953.)*

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Insertion of section 27*bis* in Act 14 of 1912.

**1.** The following section is hereby inserted in the Police Act, 1912, after section *twenty-seven*:

"Police canteens to be exempt from licences, etc.

*27bis.* (1) No licence moneys, tax, duty or fee (other than customs or excise duty where leviable by law) shall be payable by any person under any law or bye-law in respect of any certified canteen of the South African Police or in respect of any article on sale at such a canteen.

(2) The production of an official document bearing the signature of the Minister or of a person authorized by the Minister to sign any such document and indicating that he has certified the canteen shall be sufficient evidence that it is a canteen falling within this section.

(3) For the purposes of this section 'canteen' includes any Mess or South African Police institution or any premises temporarily or permanently used for providing recreation, refreshment or articles of necessity solely for members or pensioners of the South African Police or for civilians employed by the Police Department or for the families of such members, pensioners or civilian employees or for civilians employed in any work in or in connection with any such Mess, institution or premises.".

Short title.

**2.** This Act shall be called the Police (Amendment) Act, 1953.

PRINTED IN THE UNION OF SOUTH AFRICA BY CAPE TIMES LIMITED, PAROW, C.P.—C236.

*Reproduced by Sabinet Online in terms of Government Printer's Copyright Authority No. 10505 dated 02 February 1998*



No. 17, 1953.]

# WET

**Tot wysiging van „de Politiewet, 1912".**

(*Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.*)
(*Goedgekeur op* 30 *Julie* 1953.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

**Invoeging van artikel 27*bis* in Wet 14 van 1912.**

**1.** Die volgende artikel word in „de Politiewet, 1912", ingevoeg na artikel *sewe-en-twintig:*

„Politie winkels te worden vrijgesteld van licenties, enz.

*27bis.* (1) Geen licentiegelden, belasting, recht of betaling (behalve invoer- of aksijnsrecht waar dat volgens wet hefbaar is) is betaalbaar door wie ook ingevolge een wet of verordening ten aanzien van een gecertificeerde winkel van de Zuidafrikaanse Politie, of ten aanzien van enig artikel dat in zulk een winkel te koop is.

(2) Het tonen van een ambtelik dokument onder de handtekening van de Minister of van een persoon door den Minister gemachtigd zulk dokument te tekenen en aangevende dat hij de winkel heeft gecertificeerd, is voldoende bewijs dat het een winkel is vallende onder dit artikel.

(3) Voor de doeleinden van dit artikel sluit ‚winkel' in een gemeenschappelike tafel of instelling van de Zuidafrikaanse Politie of een perceel dat tijdelik of voortdurend gebruikt wordt voor het verschaffen van ontspanning, verversingen of benodigde artikelen alleen voor leden of gepensioneerde leden van de Zuidafrikaanse Politie of voor burgerlike personen in dienst van 't Politie Departement of voor de gezinnen van zulke leden, gepensioneerde leden of burgerlike personen of voor burgerlike personen die gebezigd worden in enig werk in of in verband met een zodanige gemeenschappelike tafel, instelling of perceel.".

**2.** Hierdie Wet heet die Polisie-wysigingswet, 1953. **Kort titel.**

GEDRUK IN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA DEUR CAPE TIMES LIMITED, PAROW, K.P.—C236.